Porównanie tłumaczeń Liczb 4:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie położą na nią okrycie z garbowanych skór\* i rozciągną (nad nią) od góry pokrowiec\*\* cały z fioletu, i założą jej drążki.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) skóry garbowane, ּתְחָׁשִים עֹרֹת (‘orot tachaszim : ּתַחַׁש (tachasz) może też ozn.: (1) błamy skórzane l. garbowane, l. egipskie (od egip. słowa odnoszącego się do obróbki skóry); (2) skóry delfinów (arab. tuhas l. duhas ozn. delfina), diugoniów, morświnów (wykorzystywane przez Beduinów) lub fok żyjących w M. Czerwonym; (3) żółte kamienie, tj. kamienie szlachetne o barwie żółtej lub pomarańczowej, za ak.; (4) skóry barwione na kolor hiacyntowy, gr. δέρματα ὑακίνθινα, G; (5) skóry borsucze za chald., <x>20 25:4</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) pokrowiec, ּבֶגֶד (beged), lub: kapę, tkaninę, narzutę, szatę. [↑](#footnote-ref-3)